

NÁJOMNÁ ZMLUVA
č. STL/TN/006/2022

Táto nájomná zmluva (ďalej len "Zmluva")
uzatvorená dňa 1. apríla 2022 a medzi:

OC Slovakia s.r.o., IČO 35 955 201, so sídlom
Chrenovská 30, 949 01 Nitra, Slovenská
republika, zapísaná v obchodnom registri
vedenom Okresným súdom Nitra, oddiel Sro,
vložka č. 37823/N, DIČ 2022058731, IČDPH
SK2022058731, IBAN: SK87 7300 0000 0090
0004 1129 /nájomné/

(ďalej len "Prenajímateľ")

-a-

Mesto Trenčín, IČO 00 312 037, so sídlom
Mierové námestie 2, 911 64 Trenčín, Slovenská
republika, DIČ 2021079995, IBAN: SK61 7500
0000 0000 2558 1243

(ďalej len "Nájomca")

Nájomca a Prenajímateľ spoločne ďalej len
"Strany" a jednotlivo "Strana".

Aktuálne výpisy z obchodného registra a
prípadné splnomocnenia tvoria **Prílohu 1** tejto
Zmluvy.

§1.
PREDMET ZMLUVY

1. Prenajímateľ je výlučným vlastníkom
budovy, súpisné číslo 426, ktorá sa
nachádza na ulici M. R. Štefánika,
v katastrálnom území Trenčín, obec
Trenčín, okres Trenčín (ďalej
len "Centrum"). Centrum je zapísané na
liste vlastníctva č. 9127 vedenom
Okresným úradom Trenčín, katastrálny
odbor.
2. Predmetom tejto Zmluvy je nájom
nebytových priestorov (jednotka č.: N236a)
nachádzajúcich sa v Centre a majúcich
výmeru **238 m²**, ako sú vyznačené v
Prílohe 2 tejto Zmluvy (ďalej
len "Predmet nájmu").

LEASE AGREEMENT
No. STL/TN/006/2022

This lease agreement (hereinafter referred to as
the "Agreement") entered into on April 1, 2022
by and between:

OC Slovakia s.r.o., Identification No. 35 955
201, with its registered office at Chrenovská 30,
949 01 Nitra, Slovakia, registered in the
Commercial Register kept by the District Court
in Nitra, Section Sro. Inset 37823/N, Tax No.
2022058731, VAT No. SK2022058731, IBAN:
SK87 7300 0000 0090 0004 1129 /rents/

(hereinafter referred to as the "Landlord")

-and-

Mesto Trenčín, Identification No. 00 312 037,
with its registered office at Mierové námestie 2,
911 64 Trenčín, Slovakia, Tax No. 2021079995,
IBAN: SK61 7500 0000 0000 2558 1243

(hereinafter referred to as the "Tenant")

The Tenant and the Landlord hereinafter
collectively are referred to as the "Parties" and
individually as the "Party".

Current extracts from the commercial register
and powers of attorney, if any, constitute
Schedule 1 hereto.

§1.
SUBJECT OF AGREEMENT

1. Landlord is the sole owner of the building,
building registration No. 426, located at
M. R. Štefánika, Cadastral Area Trenčín,
Municipality Trenčín, District Trenčín
(hereinafter referred to as the "Centre").
The Centre is registered in the Title Deed
No. 9127 kept by the District Authority
Trenčín, Cadastral Department.
2. The subject of this Agreement is a lease of
non-residential premises (Unit No.: N236a)
located within the Centre and having an
area **238 m²**, as indicated in **Schedule 2** to
this Agreement (hereinafter referred to as
the "Subject of the lease").

3. Predmet nájmu bude Nájomcom užívaný výlučne pre účely prevádzkovania zberného miesta vecí určených na pomoc Ukrajine, a to s ohľadom na ustanovenia prevádzkového poriadku Centra (ďalej len "**Prevádzkový poriadok Centra**"). Prenajímateľ bude informovať Nájomcu o prípadných zmenách v ustanoveniach Prevádzkového poriadku Centra.
4. Predmet nájmu bude odovzdaný Prenajímateľom Nájomcovi dňa 1. apríla 2022 na základe písomného odovzdávacieho protokolu v stave "ako stojí a leží" a bez povinnosti Prenajímateľa vykonať v Predmete nájmu akékoľvek úpravy.
5. Prenajímateľ vyhlasuje, že je držiteľom vlastníckeho práva k Centru.
6. V priebehu otváracích hodín Centra sa Prenajímateľ zaväzuje neobmedzovať prístup Nájomcu a jeho zákazníkov do Predmetu nájmu. Obmedzenia prevádzky Centra spôsobené z dôvodov mimo kontrolu Prenajímateľa neovplyvnia povinnosť Nájomcu hradiť Nájomné.

§2. DOBA NÁJMU

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa 1. apríla 2022 do dňa 30. júna 2022 (ďalej len "**Doba nájmu**"). Prenajímateľ a Nájomca sú oprávnení kedykoľvek písomne vypovedať túto Zmluvu bez udania dôvodov s výpovednou dobou dvoch (2) týždňov, ktorá začína plynúť dňom doručenia takej výpovede druhej Strane.
2. Strany budú oprávnené dohodnúť sa na predĺžení Doby nájmu o ďalšie tri (3) mesiace, a to prostredníctvom písomného dodatku k tejto Zmluve, uzatvoreného najneskôr 5 dní pred ukončením Doby nájmu.

§3. NÁJOMNÉ

1. Nájomca je povinný hradiť mesačne čiastku vo výške EUR 1,- ako mesačné nájomné za nájom Predmetu nájmu (ďalej

3. The Subject of the lease shall be used by the Tenant only for purposes of operation of help Ukraine items collection point, subject to the provisions of centre's rules (hereinafter referred to as the "**Centre's Rules**"). The Landlord should inform the Tenant about eventual changes in the Centre's Rules provisions.
4. The Subject of the lease shall be handed over to Tenant by Landlord on April 1, 2022 upon a written hand over protocol in the condition "as is" and without Landlord's obligation to carry out in the Subject of the lease any alterations.
5. The Landlord represents that it holds a ownership title to the Centre.
6. The Landlord undertakes not to limit to the Tenant and its customers the access to the Subject of the lease within the Centre's opening hours. Interruptions in the operation of the Center caused for reasons beyond the Landlord control do not affect the obligation of payment of the Rent.

§2. LEASE TERM

1. This Agreement is concluded for a definite period from April 1, 2022 until June 30, 2022 (hereinafter referred to as the "**Lease Term**"). The Landlord and the Tenant are entitled to terminate this Agreement anytime in writing without any grounds with two (2) weeks termination notice period commencing on the delivery date of such termination notice to the other Party.
2. The Parties shall be entitled to agree on prolongation of the Lease Term by further three (3) months in the form of written amendment to this Agreement executed no later than 5 days prior to the expiration of the Lease Term.

§3. RENT

1. The Tenant is obliged to pay monthly the amount of EUR 1.00 as the rent for lease of the Subject of the lease (hereinafter

len "Nájomné"). Nájomné bude navýšené o DPH v zákonnej výške. Prenajímateľ poskytuje Nájomcovi všetky služby spojená s nájmom bezodplatne.

2. Nájomné je splatné mesačne dopredu v EUR, a to najneskôr do 15 dní odo dňa vystavenia faktúry. Pokiaľ začiatok alebo koniec Doby nájmu nastane v priebehu kalendárneho mesiaca, tak bude Nájomné za taký mesiac splatné v čiastočnej výške pomerne s ohľadom na trvanie Doby nájmu v danom mesiaci.
3. Všetky platby hradené Prenajímateľovi podľa tejto Zmluvy budú uhrádzané na bankový účet Prenajímateľa uvedený na faktúre a deň uskutočnenia úhrady bude deň, v ktorý budú splatné platby pripísané na bankový účet Prenajímateľa.
4. V prípade omeškania s akoukoľvek platbou Nájomného a/alebo s akoukoľvek inou platbou splatnou podľa tejto Zmluvy Nájomcom, uhradí Nájomca Prenajímateľovi navyše zákonný úrok z omeškania.

§4. POVINNOSTI NÁJOMCU

1. Nájomca je povinný:
 - a) užívať Predmet nájmu v súlade s jeho určením, protipožiarными normami, hygienickými normami a ustanoveniami BOZP;
 - b) udržiavať Predmet nájmu a príslušné priestory čisté a upratané;
 - c) nerušiť alebo nespôsobiť akékoľvek zhoršenie užívateľnosti akýchkoľvek priestorov v Centre alebo iných susediacich nehnuteľností užívanými nájomcami alebo inými osobami s tým, že Nájomca nie je najmä oprávnený (i) užívať akékoľvek megafóny, rádia, televízie alebo iné zariadenia bez predchádzajúceho súhlasu Prenajímateľa, a (ii) nezapríčiniť vznik akýchkoľvek pachov;
 - d) dodržiavať Prevádzkový poriadok Centra a inštrukcie a nariadenia

referred to as the "Rent"). The Rent shall be increased by VAT at the applicable rate. All services related to the lease are provided to Tenant by Landlord for free.

2. The Rent is due monthly in advance in EUR, within 15 days as from the issuing of the invoice. If the beginning or end of the Lease Term occurs during the calendar month, the Rent for such month will be due partially, proportionally to the duration of the Lease Term in the given month.
3. Any and all payments due to the Landlord under this Agreement shall be made on the Landlord's bank account indicated in the invoice and the date of payment shall be the date of the amounts due are credited to the Landlord's bank account.
4. In the event of delay of the payment of the Rent and/or other fees under this Agreement by the Tenant, the Tenant will in addition pay to the Landlord statutory interest for the delay.

§4. OBLIGATIONS OF THE TENANT

1. The Tenant is obliged to:
 - a) use the Subject of the lease in accordance with its purpose, fire regulations, sanitary norms and OSH provisions;
 - b) maintain Subject of the lease and the adjacent space clean and in order;
 - c) not cause any nuisance or inconvenience to any other tenants or occupiers of any premises in the Centre or any nearby properties, in particular the Tenant shall not (i) use any loudspeakers, radios, TV sets or other devices without a prior approval of the Landlord, (ii) allow for any odours being smelt;
 - d) comply with the Centre's Rules and with instructions and orders of the

- Prenajímateľa ohľadom všetkých administratívnych záležitostí;
- e) upratovať Predmet nájmu a po ukončení tejto Zmluvy Predmet nájmu navrátiť do pôvodného stavu; a
 - f) vykonať na vlastné náklady a zodpovednosť príslušné administratívne úkony vyžadované pre udelenie súhlasov potrebných pre účely zákonného prevádzkovania predajne Nájomcu v Predmete nájmu a získať/udržiavať také súhlasy.
2. Nájomca nie je oprávnený:
- a) dať celý Predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu alebo do užívania tretím osobám (vrátane bezplatného užívania);
 - b) vykonať bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa akékoľvek práce v Predmete nájmu alebo spoločných priestoroch Centra;
 - c) inštalovať alebo pokladať akékoľvek prvky mimo Predmet nájmu;
 - d) započítať jeho pohľadávky voči Prenajímateľovi s Nájomným a akýmkoľvek inými platbami splatnými podľa tejto Zmluvy a zadržať akékoľvek platby; a
 - e) previesť práva a povinnosti z tejto Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa.
3. Nájomca sa vzdáva nároku na náhradu škody Prenajímateľom v prípade (i) krádeže alebo iného zločinu, ktorého môže byť obeťou, (ii) činnosti iných užívateľov Centra, jeho zamestnancov, klientov, dodávateľov a iných osôb závislých na nich, (iii) poruchy dodávky vody, plynu, elektriky, kúrenia a chladenia za predpokladu, že uvedené skutočnosti nenastali zavinením Prenajímateľa.
- Nájomca je priamo a výhradne zodpovedný za všetky škody priamo a nepriamo spôsobené Prenajímateľovi, tretím osobám

- Landlord regarding all administrative issues;
- e) clean up the Subject of the lease and restore it to the original condition upon the termination of this Agreement; and
 - f) complete, at its costs and risk, the appropriate administrative procedures as regards obtaining consents which are necessary for the purposes of lawful operation of the Tenant's shop in the Subject of the lease and obtain/maintain such consents.
2. The Tenant is not entitled to:
- a) sublet the Subject of the lease and give the Subject of the lease to use for third parties, in whole or in part (including free of charge);
 - b) carry out without prior written consent of the Landlord, any works in the Subject of the lease nor in the common parts of the Centre;
 - c) install or put any elements outside the Subject of the lease;
 - d) deduct its receivables against the Landlord with the Rent and any other payments payable under this Agreement and detain any dues; and
 - e) transfer rights and obligations arising under this Agreement onto third party without prior, written consent of the Landlord.
3. The Tenant relinquishes demanding civil responsibility from the Landlord in case of (i) theft or other crime, in which can be a victim, (ii) any activity of others users of the Centre, his staff, clients, deliverers or any persons depending on them, (iii) because of breaks in water, gas, electricity, heating or cooling system supply on condition that the aforesaid events were not caused by Landlord.
- The Tenant is directly and solely liable for all damages caused to the Landlord, to the third party and/or to things, directly and

a/alebo veciam v dôsledku činnosti Nájomcu v Predmete nájmu.

§5. VÝPOVEĎ

1. Prenajímateľ je oprávnený vypovedať túto Zmluvu bez výpovednej doby, pokiaľ Nájomca:
 - a) vykonáva v Predmete nájmu iné činnosti, ako sú povolené v tejto Zmluve;
 - b) dá celý Predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu tretím osobám alebo do bezplatného užívania tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa;
 - c) akýmkoľvek spôsobom porušuje záujmy Prenajímateľa alebo iných nájomcov;
 - d) neuhradí Nájomné a/alebo akúkoľvek inú platbu splatnú podľa podmienok tejto Zmluvy v lehote jej splatnosti; alebo
 - e) preruší výkon prevádzky v Predmete nájmu bez písomného súhlasu Prenajímateľa.
2. Prenajímateľ je oprávnený vypovedať túto Zmluvu bez výpovednej doby v prípade, ak bude celé Centrum alebo jeho časť zničené a Prenajímateľ sa nerozhodne ho opätovne postaviť.
3. V prípade výpovede tejto Zmluvy Prenajímateľom z dôvodov na strane Nájomcu, Nájomca nie je oprávnený požadovať vrátenie už uhradeného Nájomného.
4. V posledný deň účinnosti tejto Zmluvy je Nájomca povinný bezodkladne na jeho náklady a nebezpečenstvo vypratať Predmet nájmu a vrátiť Predmet nájmu do stavu, v akom ho pôvodne prevzal.

indirectly, as a result of its activity in the Subject of the lease.

§5. TERMINATION

1. The Landlord is entitled to terminate this Agreement with immediate effect if the Tenant:
 - a) conducts in the Subject of the lease other activity than the activity defined in this Agreement;
 - b) sublets the Subject of the lease in whole or in part to third parties or gives the Subject of the lease free of charge to use for third parties, in whole or in part, without prior written consent of the Landlord;
 - c) violates in any manner Landlord's or other tenants' interest;
 - d) fails to pay the Rent and/or any other payment payable under this Agreement within its due period; or
 - e) discontinues to conduct business in the Subject of the lease without written consent of the Landlord.
2. The Landlord is entitled to terminate this Agreement with an immediate effect, in case whole or part of the Centre is be destroyed and the Landlord will not make a decision to build it up.
3. In case of termination of this Agreement by the Landlord upon the reasons dependable on the Tenant, the Tenant is not entitled to claim for return of the paid in advance Rent.
4. In the last day of validation of this Agreement, the Tenant is obliged to immediately vacate the Subject of the lease on its own costs and on its own risk and restore the Subject of the lease to the condition the Subject of the lease was originally handed over.

5. Pokiaľ po vypršaní alebo ukončení tejto Zmluvy Nájomca neodovzdá Predmet nájmu, alebo ponechá v Centre jeho hnutelný majetok, tak bude Nájomca povinný uhradiť Prenajímateľovi zmluvnú pokutu vo výške zodpovedajúcej trojnásobku čiastky denného Nájomného za každý deň porušenia.
6. Bez ohľadu na vyššie uvedené, v prípade, ak Nájomca nevráti Predmet nájmu do jeho pôvodného stavu včas, tak Prenajímateľ môže vykonať všetky opatrenia, ktoré považuje za potrebné pre účely navrátenia Predmetu nájmu do pôvodného stavu bez akejkoľvek zodpovednosti za škody alebo straty, najmä Prenajímateľ môže odstrániť alebo dať do úschovy všetky veci umiestnené v Predmete nájmu a všetky s tým súvisiace náklady bude niesť Nájomca.
7. Nájomca týmto prehlasuje, že veci ním ponechané v Predmete nájmu po skončení Doby nájmu budú v prípade, ak na základe písomnej výzvy Prenajímateľa Nájomca tieto veci v lehote určenej Prenajímateľom vo výzve neprevezme, považované za opustené s úmyslom ich zbavenia sa. V takom prípade bude Prenajímateľ oprávnený voľne nakladať s hnutelným majetkom ponechaným Nájomcom, a to vrátane jeho zničenia / recyklácie s povinnosťou úhrady Prenajímateľovi nákladov na také zničenie / recykláciu.

§6.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a občianskeho zákonníka.
2. Nasledujúce prílohy sú priložené do tejto Zmluvy:
 - Príloha 1 Výpisy z registrov Nájomcu a Prenajímateľa (vrátane splnomocnenia Prenajímateľa); a
 - Príloha 2 Plán Predmetu nájmu.

5. If after the expiration or termination of this Agreement the Tenant fails to leave the Subject of the lease or leaves in the Centre its movables, the Tenant will be obliged to pay for the benefit of the Landlord a contractual penalty in the amount being triple amount of the daily Rent for each day of infringement.
6. Notwithstanding the above, in case the Tenant does not restore the Subject of the lease to its original condition on time, the Landlord may take all measures that it deems necessary in order to restore the Subject of the lease without any responsibility for damages or losses, in particular the Landlord can remove or give into deposit all items placed in the Subject of the lease and costs connected with it shall be borne by the Tenant.
7. The Tenant hereby declares that items left by him in the Subject of the lease after the termination of the Lease Term, if Tenant does not take over such items upon Landlord's written notice and within the period determined by Landlord in such notice, will be considered as abandoned with the intention of being disposed. In this case, the Landlord will be entitled to freely dispose of the movable property abandoned by the Tenant, including the destruction / disposal thereof, with the obligation to return the Landlord the cost of such destruction / disposal.

§6.

FINAL PROVISIONS

1. This Agreement enters into effect on the day of its conclusion by both Parties and into force on the day following the day of publication of this Agreement in compliance with Section 47a of the civil code.
2. The following schedules are attached to this Agreement:
 - Schedule 1 Registration Documents of the Tenant and the Landlord (Including Landlord's Power of Attorney); and
 - Schedule 2 Plan of the Subject of the

Lease.

3. Prenajímateľ je oprávnený kedykoľvek previesť všetky alebo časť svojich práv a/alebo povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy na tretiu osobu.
 4. Nájomca dáva súhlas Prenajímateľovi k používaniu ochranných známk a obchodných mien Nájomcu pre akékoľvek marketingové kampane, ktoré môže Prenajímateľ uskutočniť pre účely propagácie Centra výlučne v súlade s Dizajnmanuálom mesta Trenčín zverejneného na stránke: <https://trencin.sk/pre-obcanov/o-meste/symboly/>.
 5. Prenajímateľ je oprávnený uplatniť náhradu škody prevyšujúcej uhradenú zmluvnú pokutu v súlade so všeobecnými zákonnými ustanoveniami a vo vzťahu k akejkoľvek zmluvnej pokute dohodnutej v tejto Zmluve.
 6. Akékoľvek oznámenie medzi Stranami súvisiace s touto Zmluvou bude písomné a bude odoslané druhej Strane doporučenou poštou alebo kuriérom (v oboch prípadoch s potvrdením doručenia na ich adresu uvedenú v úvode tejto Zmluvy). V prípade zmeny takej adresy sa Strany zaväzujú bezodkladne informovať druhú Stranu a poskytnúť jej aktuálnu adresu, v opačnom prípade budú oznámenia odoslané na predchádzajúcu adresu považované za účinne doručené.
 7. Kontaktné údaje v prípade Prenajímateľa:

Kontaktná osoba: Ing. Rastislav Korenko
E-mail: rkorenko@multi.eu
Mobil: +421 910 89 44 00

Kontaktné údaje v prípade Nájomcu:

Kontaktná osoba: Ing. Vladimír Sedlák
E-mail: vladimir.sedlak@trencin.sk
Mobil: +421 902 911 135
 8. Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy budú písomné, inak budú neplatné a neúčinné. Zmena Prevádzkového poriadku Centra nevyžaduje vyhotovenie dodatku k tejto
3. The Landlord is entitled to transfer at any time the whole or part of rights and/ or obligations arising under this Agreement onto third party.
 4. The Tenant gives its consent to the Landlord in order to use the trademarks and the commercial names of the Tenant in any marketing campaigns that the Landlord may carry out to promote the Centre solely in compliance with the Design manual of the City of Trenčín published on the webpage: <https://trencin.sk/pre-obcanov/o-meste/symboly/>.
 5. The Landlord is entitled to pursue compensation exceeding the paid contractual penalty based on general legal provisions as regards any contractual penalties stipulated in this Agreement.
 6. Any notification between the Parties connected with this Agreement shall be made in writing and shall be sent to the other Party by registered letter or courier (both with acknowledgment of receipt to their addresses, which have been mentioned at the beginning of this Agreement). In case of changes in the address the Parties undertake to immediately inform the other Party and provide the actual address otherwise files sent to previous address shall be presumed as effectively delivered.
 7. Landlord's contact information:

Contact person: Ing. Rastislav Korenko
E-mail: rkorenko@multi.eu
Mobile No.: +421 910 89 44 00


Tenant's contact information:

Contact person: Ing. Vladimír Sedlák
E-mail: vladimir.sedlak@trencin.sk
Mobile No.: +421 902 911 135
 8. Any changes to this Agreement shall be made in writing otherwise being null and void. Modifications of the Centre's Rules do not require an amendment to this

Zmluve a môže byť učinená Prenajímateľom jednostranne.

9. Akékoľvek spory z tejto Zmluvy budú vyriešené príslušným súdom Slovenskej republiky. Zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.
10. Táto zmluva bola vyhotovená v slovenskej a anglickej jazykovej verzii a v dvoch identických kópiách, z ktorých každá zo Strán obdrží jednu kópiu. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi jazykovými verziami bude rozhodujúca slovenská verzia.


Za Nájomcu/On behalf of the Tenant:


Mesto Trenčín
Mgr. Richard Rybníček
primátor/Mayor

Agreement and may be unilaterally introduced by the Landlord.

9. Any disputes arising out of this Agreement shall be resolved by the respective court of the Slovak Republic. This Agreement is governed by the law of the Slovak Republic.
10. This Agreement was prepared in two identical copies, in Slovak and English language version, one copy for each Party. In case of discrepancies between the language versions, Slovak version shall prevail.

Za Prenajímateľa/On behalf of the Landlord:


OC Slovakia s.r.o.
Petra Klasová Hándlová
splnomocnenec/Proxy

Príloha 1/Schedule 1

Výpisy z registrov Nájomcu a Prenajímateľa (vrátane splnomocnenia Prenajímateľa)/Registration Documents of the Tenant and the Landlord (Including Landlord's Power of Attorney)

VÝPIS ZO ŽIVNOSTENSKÉHO REGISTRA

Tento výpis má informatívny charakter a nie je použiteľný pre právne úkony

Okresný úrad Trenčín
Číslo živnostenského registra: 350-31808

Obchodné meno

Mesto Trenčín

IČO

00312037

Sídlo

91164 Trenčín, Mierové námestie 2

Štatutárny orgán

Mgr. Richard Rybníček

Predmety podnikania

1. Kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod)
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
2. Sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
3. Sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
4. Sprostredkovateľská činnosť v oblasti výroby
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
5. Poskytovanie služieb rýchleho občerstvenia v spojení s predajom na priamu konzumáciu
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
6. Počítačové služby
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
7. Služby súvisiace s počítačovým spracovaním údajov
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
8. Vydavateľská činnosť
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
9. Administratívne služby
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
10. Činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
11. Vykonávanie mimoškolskej vzdelávacej činnosti
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
12. Prevádzkovanie kultúrnych, spoločenských a zábavných zariadení
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011

13. Organizovanie kultúrnych a iných spoločenských podujatí
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
14. Reklamné a marketingové služby
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
15. Prevádzkovanie úschovní batožín
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
16. Poskytovanie služieb v poľnohospodárstve a záhradníctve
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
17. Poskytovanie služieb v lesníctve a poľovníctve
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
18. Opracovanie drevnej hmoty a výroba komponentov z dreva
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
19. Prevádzkovanie športových zariadení
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
20. Správa trhoviska, tržnice, príležitostného trhu
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
21. Prevádzkovanie verejných WC
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
22. Prevádzkovanie zariadení slúžiacich na regeneráciu a rekondíciu
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
23. Prenájom nehnuteľností spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011
24. Správa a údržba bytového a nebytového fondu v rozsahu správy bytového a nebytového fondu
Deň vzniku oprávnenia: 31.08.2011

Dátum výpisu: 04.04.2022



MINISTERSTVO SPRÁVODLIVOSTI SLOVENSKEJ REPUBLIKY
**OBCHODNÝ REGISTER
NA INTERNETE**

Slovenský



Výpis z Obchodného registra Okresného súdu Nitra

Tento výpis má len informatívny charakter a nie je použiteľný pre právne akony!

Vložka číslo: 378234

Oddiel: Bro		
Obchodné meno:	OC Slovakia s.r.o.	(od: 21.09.2005)
Sídlo:	Chrenová 50 Nitra 949 01	(od: 26.07.2014)
ICO:	35 955 201	(od: 21.09.2005)
Dňa zápisu:	21.09.2005	(od: 21.09.2005)
Právna forma:	Spoločnosť s ručením obmedzeným	(od: 21.09.2005)
Predmet činnosti:	prenájom nehnuteľností a poskytovanie iných než základných služieb spoločných s prenájomom obstarávatelská činnosť spojená so správou nehnuteľností reklamná a propagandná činnosť sprostredkovateľská činnosť v rozsahu vojnej činnosti prevádzkovanie garáží alebo odstavných plôch pre motorové vozidlá služiacich na umiestnenie najmenej 5 vozidiel patrících iným osobám než majiteľovi alebo najómovi nehnuteľností	(od: 21.09.2005) (od: 21.09.2005) (od: 21.09.2005) (od: 21.09.2005)
Spoločníci:	Kensington CEE Holdco B.V. Sulberslo-Oost 17 Kalfweg 1165MS Holandska kráľovstvo Iné identifikačné číslo: 864257331 /r/ Kensington CEE Pledgeco S.à.r.l. rue Eugène Ruppert 2-4 Luxemburg L-2453 Luxemburské veľkovevodstvo Iné identifikačné číslo: 8197438 /r/	(od: 29.12.2020) (od: 29.12.2020)
Výška vkladu každého spoločníka:	Kensington CEE Holdco B.V. Vklad: 80 993 667 EUR Spoločná: 80 993 667 EUR Základné právo: Základné právo k obchodnému podielu spoločníka Kensington CEE Holdco B.V. v prospech záložného veriteľa: Situa Asset Management Limited, so sídlom 27/28 Eastcastle Street, W1W 8DH Londýn, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, zapísaná v obchodnom registri (Companies House) pod číslom 06738499 na základe zmluvy o zriadení záložného práva zo dňa 14.09.2015. Základné právo na obchodný podiel spoločníka Číslo záložnej zmluvy: 1 Dátum uzavretia záložnej zmluvy: 14.9.2015 Záložný veriteľ: Situa Asset Management Limited Eastcastle Street 27/28 Londýn W1W 8DH Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska Iné identifikačné číslo: 06738409 (od: 29.12.2020) Kensington CEE Pledgeco S.à.r.l. Vklad: 996 EUR Spoločná: 996 EUR Základné právo: Základné právo k obchodnému podielu spoločníka Kensington CEE Pledgeco S.à.r.l. v prospech záložného veriteľa: Situa Asset Management Limited, so sídlom 27/28 Eastcastle Street, W1W 8DH Londýn, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, zapísaná v obchodnom registri (Companies House) pod číslom 06738499 na základe zmluvy o zriadení záložného práva zo dňa 14.09.2015. Základné právo na obchodný podiel spoločníka Číslo záložnej zmluvy: 1 Dátum uzavretia záložnej zmluvy: 14.9.2015 Záložný veriteľ: Situa Asset Management Limited Eastcastle Street 27/28 Londýn W1W 8DH Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska Iné identifikačné číslo: 06738409 (od: 29.12.2020)	
Statutárny orgán:	konateľ	(od: 24.01.2014) (od: 14.01.2022) (od: 14.01.2022) (od: 24.01.2022) (od: 24.01.2022) (od: 24.01.2022)
Konaté menom spoločnosti:	Ktorýkoľvek konateľ je upravený komat' v mena spoločnosti samostatne pripepením svojho podpisu k napsanému alebo vyfildanému obchodnému mena spoločnosti.	(od: 24.01.2014)
Základné imanie	80 994 663 EUR Rozsah splatenia: 80 094 663 EUR	(od: 29.12.2020)
Ďalšie právne skutočnosti:	Spoločnosť bola založená spoločenskou zmluvou zo dňa 12.09.2005 + zmysle ust. 16 105 - 153 zák.l. 513/1994 Zb. v znení neskorších predpisov Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 27.02.2006 Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 23.08.2008 - zmena základného imania Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 09.09.2009 Zvýšenie základného imania odvolávané na valnom zhromaždení dňa 1.11.2008 Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 01.08.2007 Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 26.06.2008 Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 22.10.2008 Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 16.03.2009 Zápisnica z valného zhromaždenia spoločnosti zo dňa 22.08.2011 Zápisnica zo zasadnutia valného zhromaždenia spoločnosti konaného dňa 27.01.2012 Zápisnica z valného zhromaždenia notársky overená 23.05.2012 Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 07.08.2012 Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 16.10.2013 Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 24.05.2014.	(od: 21.09.2005) (od: 27.02.2006) (od: 23.08.2008) (od: 09.09.2009) (od: 27.12.2008) (od: 01.08.2007) (od: 26.06.2008) (od: 22.10.2008) (od: 16.03.2009) (od: 22.08.2011) (od: 27.01.2012) (od: 23.05.2012) (od: 07.08.2012) (od: 16.10.2013) (od: 24.05.2014)
Dátum aktualizácie údajov:	26.03.2022	
Dátum výpisu:	29.03.2022	

Amsterdam, 15.01.2022

Amsterdam, 15.01.2022

POWER OF ATTORNEY

The company **OC Slovakia s.r.o.**, having its registered office at Chrenovská 30, 949 01 Nitra, the Slovak Republic, Identification No. 35 955 201, registered in the Commercial Register of District Court Nitra, Section Sro, Inset No. 37823/N (hereinafter referred to as the "**Company**"), represented by Harold van Riel, the Executive, hereby authorizes:

Petra Klasová Hándlová
hirth

(the "**Attorney-in-fact**")

to take factual and legal actions within the Company's ordinary course of business, related to on-going operational management of the real estates located: (i) in Trenčín, Gen. M. R. Štefánika 426, 911 01 Trenčín where OC Max Trenčín is situated, (ii) in Nitra, Chrenovská 1661/30, 949 01 Nitra where OC MAX Nitra is situated, (iii) in Trnava, Ferka Urbánka 11, 917 01 Trnava where OC MAX Trnava is situated and (iv) in Poprad, Dlhé Hony 4588/1 and a 4587/1, 058 01 Poprad where OC Max Poprad is situated, being properties of the Company (hereinafter referred to as the "Properties"), as long as such actions result in undertaking an obligation or disposition of a right of the Company up to the amount of EUR 10,000 (ten thousand euro), in accordance with the operating budget approved by the Company, except for agreements referred to in Section 2. below which the Attorney-in-fact is entitled to conclude irrespectively of its value, limited to:

1. negotiate, conclude, modify and terminate any and all agreements regarding on-going maintenance and operation of the Properties or buildings located thereon with media suppliers, commodity suppliers and entities providing services for the Company,
2. represent the Company in direct contact with the tenants, including sending any notices, and to negotiate, conclude, modify and terminate on the Company's behalf lease agreements of common areas, lease agreements of commercial premises for a period not exceeding one (1) year and lease agreements of storage space,
3. represent the Company in contacts with the public authorities and self-government bodies, including construction authorities, in particular to file applications, motions, claims, complaints and other legal appeals, as well as to receive and acknowledge documents on behalf of the Company, in particular with respect to obtaining a construction or usage permit,

SPLNOMOCNENIE

Spoločnosť **OC Slovakia s.r.o.**, so sídlom Chrenovská 30, 949 01 Nitra, Slovenská republika, IČO 35 955 201, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel Sro, vložka č. 37823/N (ďalej len "**Spoločnosť**"), zastúpená Harold van Riel, konateľom, týmto splnomocňuje:

Petru Klasovú Hándlovú

hyton

aby vykonával **vecné a právne** úkony v rozsahu bežného pôsobenia Spoločnosti súvisiace s bežnou správou nehnuteľností **nachádzajúcich** sa: (i) v Trenčíne, Gen. M. R. Štefánika 426, 911 01 Trenčín, kde sa nachádza OC Max Trenčín, (ii) v Nitre, Chrenovská 1661/30, 949 01 Nitra, kde sa nachádza OC Max Nitra, (iii) v Trnave, Ferka Urbánka 11, 917 01 Trnava, kde sa nachádza OC MAX Trnava, (iv) v Poprade, Dlhé Hony 4588/1 a 4587/1, 058 01 Poprad, kde sa nachádza OC Max Poprad, ktorých majiteľom je Spoločnosť (ďalej len "**Nehnuteľnosti**"), za podmienky, že tieto úkony majú za následok zaviazanie Spoločnosti alebo disponovanie s právom Spoločnosti do výšky EUR 10.000,- (desať tisíc eur) podľa Spoločnosťou schváleného prevádzkového rozpočtu, okrem zmlúv uvedených v bode 2. nižšie, ktoré je Splnomocnenec oprávnený uzatvárať nezávisle od ich hodnoty, a to výhradne takto:

1. prerokúvanie, uzatváranie, pozmeňovanie a ukončovanie akýchkoľvek zmlúv o bežnej obsluhu a prevádzke **Nehnuteľností** a na nich sa nachádzajúcich budov s dodávateľmi médií, dodávateľmi tovaru alebo so subjektmi poskytujúcimi služby Spoločnosti,
2. zastupovanie Spoločnosti v priamom styku s nájomcami, vrátane doručovania im akýchkoľvek výziev a tiež na prerokúvanie, uzatváranie, modifikovanie a ukončovanie v mene Spoločnosti zmlúv o nájme spoločných priestorov, zmlúv o nájme obchodných a nebytových priestorov na dobu maximálne jedného (1) roka a zmlúv o nájme skladových priestorov,
3. zastupovanie Spoločnosti pred orgánmi verejnej správy a samosprávy, najmä pred orgánmi činnými v trestnom konaní a orgánmi stavebnej správy, vrátane podávania žiadostí, podaní, žalôb, odvolaní, sťažností a iných opravných prostriedkov, ako aj preberanie a potvrdzovanie prijatia dokumentov v mene Spoločnosti, najmä vo veciach spojených so získaním stavebného povolenia a kolaudačného rozhodnutia,

4. receive and acknowledge certificates, statements, correspondence and documents, including notarial deeds, regarding the Company, and
5. making any statements and motions in the scope indicated in this power of attorney, including statement regarding the right to use the above-mentioned Properties for construction purposes, and undertake any factual and legal actions which may be deemed necessary for the purpose of executing this power of attorney.

Limitations. This power of attorney is granted with following reservations:

1. The Attorney-in-fact is not authorized to execute, amend, and terminate credit, leasing or loan agreements or issue any warranties or collaterals, or to establish any encumbrances on the Company's assets,
2. The Attorney-in-fact is not authorized to execute, amend, or terminate labor agreements or management contracts, and
3. The Attorney-in-fact is not authorized to perform any legal actions with his spouse, relative or kinsman in a direct line, side relative up to the second degree as well as side kinsman up to the second degree.

The amount of the limit established herein, if not indicated otherwise, shall refer to the entirety of the Company's obligations on account of the given action undertaken by the Attorney-in-fact.

This power of attorney is granted without the right of substitution.

This power of attorney is valid until 31st January 2023, unless revoked earlier.

This power of attorney replaces all powers of attorney granted to the Attorney-in-fact in the scope mentioned above.

In case of any discrepancies between language versions of this power of attorney, the Slovak version shall prevail.

4. prijímanie a preberanie potvrdení, vyhlásení, písomností a dokladov, vrátane notárskych listín, týkajúcich sa Spoločnosti, a
5. podávanie vyhlásení a návrhov v rozsahu stanovenom v tomto splnomocnení, vrátane vyhlásenia o práve disponovať s vyššie uvedenými Nehnuteľnosťami pre stavebné účely, ako aj vykonávanie vecných a právnych úkonov nevyhnutných pre realizáciu tohto splnomocnenia.

Obmedzenia. Toto splnomocnenie sa udeľuje s nasledujúcimi obmedzeniami:

1. Splnomocnenec nie je oprávnený uzatvárať, meniť a ukončovať zmluvy o úvere, lízingu, pôžičke, ako aj poskytovať záruky alebo majetkové zabezpečenia a zriaďovať tarchy na majetku Spoločnosti,
2. Splnomocnenec nie je oprávnený uzatvárať, meniť a ukončovať pracovné zmluvy a manažérske kontrakty, a
3. Splnomocnenec nie je oprávnený vykonávať akékoľvek úkony, v ktorých účastníkom je jeho manžel, pokrvný príbuzný v priamej línii, ako aj pokrvný príbuzný do 2. stupňa.

Maximálna čiastka určená v tomto splnomocnení, pokiaľ nebolo stanovené inak, bude znamenať celkový záväzok Spoločnosti na základe úkonu Splnomocnenca.

Toto splnomocnenie sa udeľuje bez práva substitúcie.

Platnosť tohto splnomocnenia sa končí dňom 31. januára 2023, ibaže bude odvolané pred takým dátumom.

Toto splnomocnenie nahradzuje všetky splnomocnenia udelené Splnomocnencovi v tomto uvedenom rozsahu.

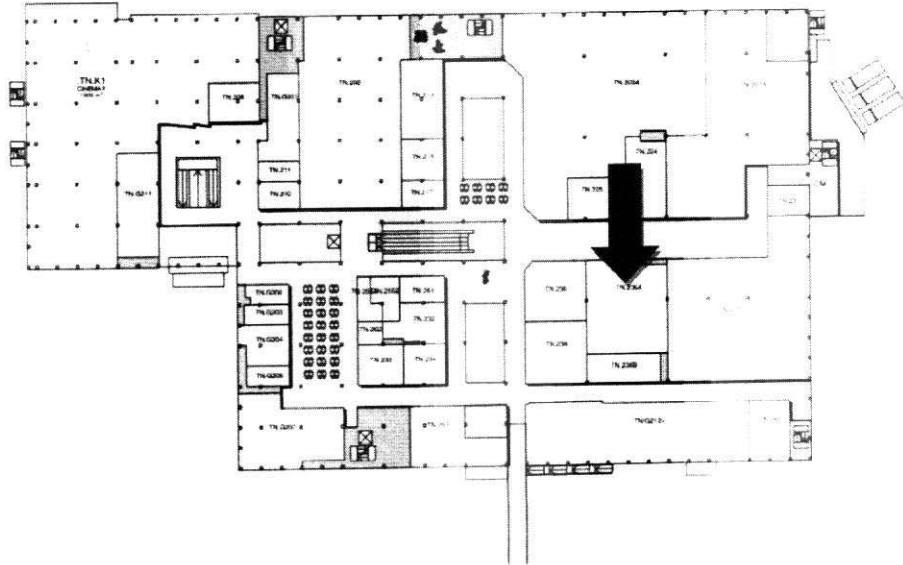
V prípade akéhokoľvek rozporu medzi jazykovými verziami tohto splnomocnenia má prednosť slovenská verzia.


Harold van Riel
Executive/konateľ

Príloha 2/Schedule 2
Plán Predmetu nájmu/Plan of the Subject of the Lease

LEVEL +1 MAX TRENCIN
RUN DATE : 09-02-2022

REF DATE : 31-1-2022



OVERVIEW